

艾因夏姆斯大学

语言学院

中文系



汉语硕士学位论文

现代汉语语言更新

（汉语词汇的实践研究）

（自从 2005 年至 2010 年的人民日报和光明日报）

研究生：阿齐扎. 穆哈马德. 法塔哈拉

中文系助教

导师：

纳赫莱. 艾里扑. 麦赫穆德

中文系教授兼

前中文系主任

前语言学院副院长

伊斯拉. 阿卜杜. 赛义德. 哈桑

中文系教授兼语言与

翻译国际高等学院中

文系主任

2014 年

目录

目录

前言	3
第一章现代汉语与社会变化	8
第一节语言与社会的关系	9
第二节现代汉语与内外社会变化	36
第二章旧词语义改义	69
第一节旧词语义改义类型	70
第二节旧词语义改义形式	118
第三章 新词语构造、语义分析	153
第一节新词语构造分析	155
第二节新词语语义分析	238
结论及教学法.....	303
附录 相关新词新义汉阿对照表	331
参考文献	347
后记	356

前言

前言

随着改革开放之风、中国社会经济的快速发展和社会生活空前的活跃,新事物、新观念大量涌现,随之现代汉语词汇发生了很大的变化。该变化最明显的表现就是产生了大量的新词语。但是如果世界上每出现一个新事物、新现象,语言中都要有一个新形式,这似乎不太可能。因为这一方面不符合语言学的经济原则,另一方面人的大脑不堪重负,所以汉语词汇开始发挥既有词的作用,能衍生新义的既有词,就用来标记新的概念或事物,这就是“旧词新义”这一概念产生的背景。从而改革开放以来汉语词汇系统出现的新词新义现象就成为研究的热点。

语言是社会的一面镜子,而语言最灵活的组成部分是词汇,它不仅能折射出社会的变迁,同时也反映出社会的文化背景。所以本文以现代汉语词汇为研究对象,来探讨改革开放以来中国社会给汉语词汇系统所带来的变化和更新,希望能引导阿拉伯学生更好地了解、运用新时代的语言,生动形象地表达思想,提高语言文字的应用水平。

对外汉语教学的目的是使外国留学生通过学习汉语,能够跟汉语母语者沟通,培养他们的听说读写能力。这样就要求他们在掌握了语音、语法知识的同时,必须掌握一定量的汉语词汇。我们日常生活各个方面用的词汇都出现了大量的新词新义,留学生在学的过程和交际中也常常接触到,比如报纸、杂志、新闻、广播等媒体中经常出现的一些新词新义使他们无法理解,因此学习和掌握大量的新词新义成为留学生学习汉语词汇的重要目的。

新词新义在对外汉语教学中的作用主要有以下几个方面：

- 新词新义教学是扩大学生词汇量的重要方法之一，本人认为在对外汉语教学教材中应该运用富有新词新义的内容。因为在教学中认识、把握旧词新义的新、旧使用过程和学会具有很强的造词能力的部分新词或词素可以起到事半功倍的效果。接着提高个人的语言水平。

- 新词新义教学是提高学生学习兴趣的良好方式。因为它们与当代社会生活关系最为密切，如果学习者在日常交际中、在各种媒体上经常看到或听到这些词语，就会极大地提高他们的学习兴趣。因为他们会觉得课本上学的词语，生活上会接触到的，就会意识到这些词语在交际中的重要地位，因此就肯下更大的功夫来学会它。

- 新词新义教学有利于使留学生接触中国的新型文化，因为它们不仅能折射出社会的变迁，同时也反映出社会的文化背景。

- 新词新义教学有利于提高留学生的交际能力，扩大其交际范围。在对外汉语词汇教学中加大新词新义教学力度的目的就在于通过新词新义教学，使对外汉语词汇教学的内容更加符合并满足留学生学习汉语和汉文化交际的实际需求；加速培养和提高留学生的语言文化交际能力。

本文将对现代汉语词汇进行实践研究，本人选择实践研究的原因是，词汇是语言构成成分之中最靠近人们生活的一部分，所以进行对外汉语词汇教学时，就离不开这些词汇的实际运用形式。因此实践研究是最合适的研究方

法，经过实践研究学生不仅可以更明确地理解理论研究的实际意义，而且还可以在日常交际中更容易地应用这些词汇。

本文以 2005 年至 2010 年的人民日报和光明日报为语料来进行实践研究。本人进行实践研究时注意下列原则：

- 例子的内容覆盖大多数的专业，有时政的、国际的、经济的、金融的、彩票的、科技的、生活的、法治的、体育的、卫生的、IT 的、文化的、教育的和娱乐的。
- 每个报纸所运用的例子数目差不多。
- 表明例子的来源时，在每个例子旁边指出来源和日期。
- 在解释和说明例子中出现的新词新义就查了：中国社会科学院语言研究所词典编辑室编辑的《现代汉语词典》，（第 5 版），商务印书馆，2005 年 7 月，北京。

本文主要对改革开放以来汉语词汇变化发展的概况进行分析，本文分前言、三章、结论及推荐的教学法、一个附录及后记。本人在第一章中先谈到语言与社会的关系，这一点作为研究的起点，然后进一步谈到影响词汇发展的具体因素。在第二章中就开始研究词汇发展的第一个方向即旧词衍生新义，就是原有的一些词语获得了新的词义，而且同时可以用的，根据不同的语言环境就可以表示不同的意义，本人通过对第二章的实践研究明显展示了这一现象，这个问题对我们学习汉语的外国人是特别难，当我们见到这样的词，如果不知道怎么用，就会有歧义。本章主要探讨了旧词新义的定义、常见特征、类型和旧词语义改

义形式。在第三章中就研究词汇发展的第二个方向即新词新义的涌现，就是利用汉语的构词规律来创造形式及概念都是新的词语或形式新的而概念原有的词语。本章主要探讨新词语的定义、特点、造词法、语义内容类型和词义类聚。结论及推荐的教学法概括了研究所得出的最突出的结论及推荐的新词新义教学法，希望能够引导阿拉伯学生学习汉语新词新义。附录包括本文实践研究中所运用的新词新义汉阿对照表。后记包括致谢。

本人写本论文时遇到了一些困难。最主要的是因为本文以自从 2005 年至 2010 年的人民日报和光明日报为语料来进行实践研究，所以为了能找到适合于理论概念的例子，本人花了很长时间，并下了很大的功夫。此外没有专门研究旧词新义这一点的参考书目，只有相关的一些论著。还有新词语语义分析这一点没有足够的前人研究，只有杨振兰《新时期汉语新词语语义研究》书和他的相关的几个论文直接探讨这一点，别人的找不到。但是本人经过仔细的分析和研究，克服了所有的困难，最后写完本论文。

第一章现代汉语与社会变化

第一节语言与社会的关系

第一节 语言与社会的关系

语言与社会的关系是社会语言学的一个研究热点，因为语言与社会是一对共生、共存和共变的双胞胎，所以许多社会语言学家有谈到这一点。在研究语言与社会的关系之前，首先应该给相关的几个术语下定义，即给语言和社会下定义，并说明一下语言的社会功用，这样在谈两个术语之间的关系时就比较了解。

当我们谈到语言与社会的关系时，也会介绍一下专门研究这一点的社会语言学。并谈到该学科的概述、产生和发展。并将进一步展示该新兴的学科在研究社会变化与语言发展的巨大作用。

(一) 语言的定义

* 语言是人类区别于其他动物的本质特征之一，它是由于人类在生活中产生了交际而逐渐形成和发展起来的。传统语言学给语言下定义时，从语言结构本身看，“语言是音义结合的符号系统。语音是语言的形式，语义是语言的内容，语音和语义按照一定的构成法则形成一个相互制约的完整系统。”^①

该定义是从传统语言学的角度来看语言，所以它只谈到语言的结构，它主要由语音和语义结合的符号，即“词

^① 李忠初 {现代汉语纲要}，湖南教育出版社，1998年5月，第一版，第一页

汇”，按一定的构成法则，即“语法”，来形成一个完整的系统，即“语言”本身。

* 社会语言学却要把语言放在它所存在的实际状况中来考察，“语言是人类所独有的一种相互沟通信息和感情，并依靠它的帮助组成复杂的社会网络的交际工具、认识世界的工具、使生物人转化为社会人的重要手段。”^①

而该定义是从社会语言学的角度来看语言，所以它把语言看作一个社会现象，然后谈到语言在社会中的功用，语言是人类独有的交际工具，人为了表达自己的思维、看法和感情，就用语言作为载体，给别人传送他的信息。

* 应用汉语词典给语言下一个比较完整的定义，“语言以语音为物质外壳，由词汇和语法两部分组成的符号系统，是人类特有的和最重要的交际工具，人们运用它进行思维、表达意思、交流思想。他只有民族性，没有阶级性，因而又是一种特殊的社会现象。语言一般有口语和书面语两种形式。”^②

该定义没有以某种科学的角度来看语言，而是谈到语言的构成成分、语言在社会上的作用和语言的两种表达形式，所以它是一个比较完整的定义。

^① 陈松琰{语言变异研究}，广东教育出版社，1999年12月第一版，第三页

^② 商务印书馆辞书研究中心{应用汉语词典}，商务印书馆出版社，2003年5月2版，第1541页

* “语言是人类藉以思维和互相交际的一个音义结合的符号系统，也是一个变动的音义结合的结构系统。”^①

该定义提出语言的一个很重要的特点，就是它是一个变动的系统，它可以受社会的影响，然后跟着他的需要去变。为了满足社会的不断发展。

综上所述，语言可以从下列三个方面来认识：

1- 从语言的功用来说，语言是人类最重要的交际工具，也就是说它是人类最重要的信息载体。

2- 从语言的本质来说，语言由语音、词汇和语法三个部分组成的，语言是一个很有规则的结构，而且是一个变动的结构。

3- 从语言的表现形式来说，语言有口语和书面语两种形式。

因此本人看语言是人类最重要的交际工具，也是人类最重要的信息载体，语言由语音、词汇和语法三个部分组成的，语言一般有口语和书面语两种形式。

(二) 社会的定义

在汉语中，“社”指古时祭地神之所，“会”是众人之聚合。“社”与“会”联用，意为众人会合、结为社团。社会一词并没有太正式明确的定义，一般是指由自我繁殖的个体

^① 陆俭明《现代汉语语法研究教程》，北京大学出版社，2003年8月，第一版，第三页

构建而成的群体，占据一定的空间，具有其独特的文化和风俗习惯。由于社会一般被认为是人类所特有的，所以社会和人类社会一般具有相同的含义。

* 人类社会是指：“人们以共同物质生产活动为基础，按照一定的行为规范相互联系而结成的有机总体。构成社会的基本要素是自然环境、人口和文化。通过生产关系派生了各种社会关系，构成社会，并在一定的行为规范控制下从事活动，使社会藉以正常运转和延续发展。”^①

该定义把社会当作一个生产活动的总体,既然有了自然环境、人口和文化，人民在生产过程中就做关系,从这里开始出现社会社团。

* 马克思认为“社会是人类生活的共同体。社会在本质上是生产关系的总合，只有具体的社会，没有抽象的社会。具体的社会是指处于特定区域和时期、享有共同文化并以物质生产活动为基础。”^②

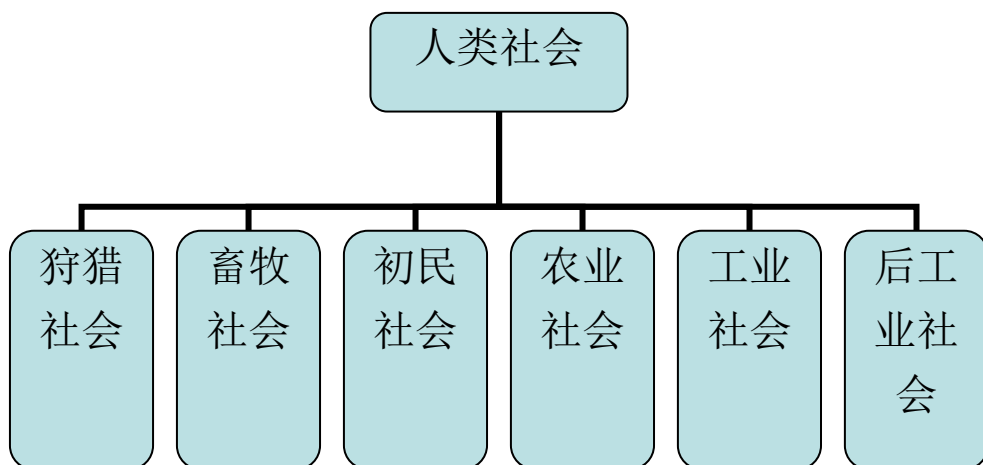
马克思的定义强调社会的一个重要特点，就是只有具体的社会，因为只有人民在某个时间和地点一起生活，构成生产关系，才有了社会。因此没有抽象的社会。

1. 人类社会的类型：

社会学从社会赖以生存的方式把社会区分为下列类型：

^① http://www.hudong.com/?prd=citiao Zhengwen_daohang tiao

^② 马克思恩格斯选集，第二卷



1.1 “狩猎的与采集的社会：这是最早的和最简单的社会，特征为：靠狩猎和采集果实生存，社会群体较小，生活区域变动不居，几乎没有专门的劳动分工，建立在血缘和亲属联系的基础之上。

1.2 畜牧社会：通常出现于不适于耕作而适于放牧、饲养牲畜的地区。特征是：开始出现剩余产品、私有财产，以及等级、阶级、群体间的冲突和战争，政治、经济、宗教、文化制度开始形成。

1.3 初民社会：是在适于耕作的地区，随着人们初步掌握耕作方法而出现的。特征是：种植农作物上升为主要生产方式，狩猎与采集果实降为次要方式，出现了较大规模定居的社会群体，与畜牧社会一样，不平等和阶级分化开始出现。

1.4 农业社会：又称前工业社会。是随着“犁”的发明而发展起来的。犁的发明，铁具的使